

蔣維喬日記中的小說林社史料

樂 偉 平 選注

按語：蔣維喬（1873-1958），字竹庄。江蘇常州人。他的日記自1896年始，到去世為止，一直保持完好。1903-1912年，蔣維喬第一次出任商務印書館編輯。此期間，他和上海的文化人交往密切，日記里面因此保留了大量關於小說林社的資料。小說林社，1904年由曾樸、丁初我、徐念慈等人創立於上海，1908年結束。出版有近百種單行本小說，及《女子世界》、《理學雜誌》、《小說林》等三種雜誌。蔣維喬日記中保存的小說林社史料，最有價值的當是：小說林社的專任譯員除了眾所周知的陳鴻璧女士外，還有英文譯者吳步雲。此外，日記中還保留了蔣維喬與小說林社成員丁祖蔭、徐念慈、曾樸、金天羽、陳鴻璧等人交往的大量史實。

標點為選注者所加。日記原文有筆誤處，用圓括號注；有漏字或刪節后不易了解處，以方括號添字或加注。日記原文模糊難辨處，用 表示。

承蒙汪家熔先生慷慨借與蔣維喬日記的手稿複製件，特表感謝。

鷓 居 日 記

壬寅年（光緒二十八年，1902-1903）

〔三月月結〕廿六日 偕鍾憲鬯先生、丁君芝孫*1、黃君子彥同舟渡江至滬，赴中國教育會。舟小風大，至中流浪高丈余，振動殊甚。四人促膝長談，言笑自若，亦殊壯甚。既渡江而無輪舟，已不及與會，遂返。

十月初一日 偕丁君芝孫赴虞山，謁金井秋蘋君。金井日本人，留德國八年，今春來遊歷虞山。虞山諸同志就學東文法。

十月初四日 偕金井君、芝孫君、季君似谷同遊虞山。

十月初七日 偕丁君芝孫、季君似谷赴滬。

癸卯年（光緒二十九年，1903-1904）

十一月廿七日 晚寫芝孫、松岑*2信各一。

十二月初四日 晚飯后作丁芝孫太夫人鄒節母（作此字爲衍文）家傳。

鄒節母家傳

辛丑之歲，余識常熟丁君初我於江陰南菁講舍。相見之始，有如夙契，晨夕聚首，相與討論學問，縱談天下事，而知初我爲績學之士也。初我爲人慷慨任俠，痛中國之不振、社會之腐敗，於戊戌年間，即集合同志，創建藏書社，購置新書新報，任人觀覽，以開通風氣。又立常昭小學堂，以教邑中子弟。其公德之美若是。余又信初我爲豪傑之士也。

是歲之秋，初我邀余同遊虞山，舍於其家。入其門雍雍然，登其堂肅肅然，家庭和樂，勤儉中度。余始知初我乃少孤，其學問之富、公德之美，慷慨任俠之風，乃悉秉太夫人鄒節母之教也。

節母幼而敏慧，好讀書，通曉大義。君先考小亭先生早卒，節母躬操家政，自待極儉，教子以義方。今，初我已知名於當世，社會之士無不知初我。教初我者節母，獨時時勗之曰：國家前途不可知，於身家乎何有。汝多爲公共事業，乃吾素志也。嗚呼。節母之訓，奚獨訓初我，亦足爲吾輩之座右箴已。夫嚴師益友，固足賴以增長學問、培養道德，然不如秉於母教之尤篤且摯。古來聖賢豪傑之成於母教者，我國歷史所載指不勝屈。蓋其自幼至長，涵育熏陶於有形無形之間，較諸嚴師益友之效，殆不可以道里計也。況節母之通大義、明公德，固不斤斤於中國之舊說哉。初我之能盡力於社會宜奚。

癸卯之冬初，節母以病卒，春秋五十有四。初我郵書於余，使以文傳節母。余固不敢辭也，且附彤史之義，以報初我。余尤願初我益盡力於社會，有以慰節母於地下也。

十二月初五日 寄於芝孫信，寄羅蘭信。接松岑〔信〕。晚至大馬路瀛園洗浴。歸后，寫松岑答書。

十二月初七日 午后發松岑信。

十二月十一日 午后遣人至大同印書〔局〕，取《女子世界》*3第一期。一捐入閱報所，一捐入圖書館。《女子世界》，為常熟丁君芝孫等所創。余每月擔任論說一篇。晚飯後擬《女子世界》論說，題為《中國女學不興之害》*4。

十二月十三日 晚間續作論說。續前稿。

十二月十五日 余先至大同印書局，將論說稿交女子世界社。又捐《女子世界》一分入愛國女學校。即攜至儀器館，托轉交鍾先生。發丁芝孫函，囑伊將《女子世界》改良，又得金君松岑信，即覆之。……〔晚間〕再作函與芝孫，述《女子世界》改良應添教育、雜錄兩門。

甲辰年（光緒三十年，1904-1905）

正月初六日 上午至志毅處，未遇。又至福如處，取《禮宅神記》、《五路說》兩篇，擬寄登《女子世界》*5。

正月初八日 下午圖書館開演說會，並設女子講座。余同羅蘭往至，則演說已開。先由庄君伯俞演說推廣圖〔書〕館事，次由庄君仲希演說家族改良，次由屠君敬山演說宗教源流，次由程君瑤笙演說商務，次由余演說俄日爭戰之原因結果而散。羅蘭在女座演說女子宜讀書、不纏足、不佞佛三事*6，吳女士絡敷亦演說女子不可粧飾。

二月初十日 午后發家書及芝孫、松岑各一函。

二月十七日 又寄松岑、芝孫各一函，及女校募捐冊各一。晚偕伯俞、慎冰*7至瀛園洗澡。

二月十九日 晚草《女權說》*8稿，以寄常熟女子世界社。錄后（略）。

二月廿二日 傍晚至女校。馬君幼漁欲合余與徐君仰人等共延一英文教〔習〕。余聞之甚喜。因余今歲欲從事英文，而無師也。擬邀吳君步雲*9為教員，即借女校中上課，每晨七時至八時。

二月廿四日 今午接芝孫、松岑函各一。

二月廿六日 七下鐘至女校，讀英文。余去年所讀者，強半遺忘；今年幾中輟。適有友人馬君幼漁可同班，遂倩吳君步雲為教習，於今晨為始。

三月初一日 傍晚至女校演說。鍾憲公、湯爾和公亦先后演說，余即將前日所著《女權說》大意演講之。

三月十二日 午后往女校見張女士竹君。女士在粵東設有醫院，此次欲赴日本，道過滬上。金君松岑亦自同里至，與之談至十下鐘方歸。

三月廿四日 傍晚七下鐘至博愛醫院，讀英文。因早上時間太促，故吳步雲君改

在下午教授。彼處另行組織成兩班，然將晚之時頗傷目力，故擬仍與虞士勳君等改延一教習，在儀器館上課，尚未成議也。

三月廿五日 傍晚六下鐘往讀英文。教習已請定，明日擬至儀器館上課。

四月初八日 午后作社說一篇，錄左，寄常熟。《記日本娼婦安藤天史事》(略)*¹⁰。

四月十一日 作金君松岑答書。

四月十三日 發丁君芝孫信。

四月廿八日 金君松岑來。

四月廿九日 晚借金君松岑訪李君復生不遇。

五月初一日 接丁君芝孫函。

五月廿三日 晚作家書及丁君芝孫書。

五月廿四日 得金君松岑書，要余至同里教樂歌。然余殊未能往也，作書覆之。

五月廿五日 曾君孟樸*¹¹來函，托代請小說林英文譯員，已薦吳君步雲。

五月廿八日 午后得芝孫函，即時作答。又王君引才代同里倩音樂教習，已聘定叶君典臣，有信來。即日爲之訂約，再發函先告松岑。

六月初十日 晨七下鐘至音樂會教歌。午后四下鐘開演說會。來聽者有百數十人，座爲之不能容，多立聽者。先唱開會歌。次由嚴練如君演說開會緣起。次由屠敬山君演說日俄戰爭。次由余演說音樂之關係。次唱合羣歌。遂散會。《甲辰年暑假記事》、《音樂之關係》(略)*¹²

六月十二日 接佩忍、松岑書。

六月十五日 得蔡子民君來書及松岑書。

六月十六日 作函與鍾君憲鬯及丁君芝孫。

六月廿三日 午后接丁君芝孫信。

七月初二日 接丁君芝孫書，托聘歷史地理教員一人，即馳書滬上，托王君引才轉聘。並致書蔡子民君及覆芝孫函。

七月十一日 晨往訪徐念慈*¹³，介紹練如往常昭公立小學，任國文、歷史、地理教科。

七月十二日 晚借練如往訪徐君念慈。

七月十四日 (午后) 五下鐘往訪曾君孟樸。

七月十六日 常熟曾君孟樸、丁君芝孫創辦小說林社，委爲代聘英文翻譯。余薦吳君步雲，於是日訂聘約。

九月初八日 金君松岑、丁君芝孫均來滬，與之盤桓竟日。晚間爲奚君校改小說

稿。

- 九月十一日 晚代奚君伯綬*14改西文小說稿。
九月十三日 晚偕芝孫及憲鬯先生大餐。
九月十五日 午后往訪丁君芝孫，晚為奚君校正小說稿。
九月廿七日 得松岑及培齡書，即作覆。
十月初四日 寄仁冰譯《銀行之賊》小說與芝孫。
十月初六日 芝孫來書，即覆之。
十月初八日 八時至十時代奚君改西文小說稿，接松岑與述之函，即日覆之。
十月十五日 晚改小說稿，作家書及丁芝孫、王冠時信各一。
十月十六日 接丁芝孫及孫濟扶來書。
十月十七日 致書松岑及芝孫。
十月廿二日 練如來函言明年就務本之聘，即日覆之，並與芝孫書。
十月廿九日 寄芝孫書，寄奚君所譯小說稿，約二萬余字。
十一月初七日 芝孫來函，述《花神夢》小說稿事，即覆之。
十一月十一日 作書與芝孫。
十一月廿九日 與芝孫及念慈書。
十二月初一日 寄西文小說稿與芝孫。
十二月初八日 接練如、芝孫來書，已覆。

乙巳年（光緒三十一年，1905-1906）

- 二月十九日 晚練如來，同往訪曾孟樸，歸后改小說稿。
二月廿一日 晚偕伯綬譯《育兒法》一篇，寄《女子世界》*15。
二月廿二日 晚偕伯綬譯英文小說。
二月廿五日 午后往訪金君松岑，松岑於今日到滬也。
二月廿九日 念慈到滬，傍晚偕練如同來。
二月三十日 晚念慈、練如來。
三月初五日 八時往曠野散步，十一時偕練如往訪念慈。
六月初二日 念慈自虞山來，與之暢談。
六月初四日 〔晚〕八時偕練如同訪念慈。
六月初六日 〔晚〕八時后，偕練如及念慈往瀛園沐浴。
七月廿四日 晚偕伯綬譯小說。

- 八月初五日 下午偕練如、念慈出外遊散。
八月十一日 晚偕練如、念慈至儀器館。
八月十二日 晴。星期停工。伯綬、練如、念慈、志毅來家中午餐。
八月十五日 上午偕練如、念慈至何氏學堂。
八月廿四日 午后三時偕練如、念慈赴辛園。
九月初三日 練如、念慈來，同往張園。
九月十七日 下午偕練如、念慈至頤園。
十月初十日 十時至十一時，代念慈至師範學校教歷史。
十月十五日 十一時至師範學堂代教歷史。
十二月十一日 午后偕練如、念慈往實記攝影。

丙午年（光緒三十二年，1906-1907）

- 二月初二日 午后許君志毅來，志毅已受南洋公學中院教習之聘。
二月初三日 至師範學堂，〔與〕練、念二公談天。
二月初六日 晚五時徐君念慈約往江南村晚餐。
二月初七日 九時至十一時至儀器館上博物課，十一時后至編譯所辦事。晚五時至六時，至師範學校與嚴徐二公研究植物，歸后溫習二小時。
二月初十日 至辛園，練如、念慈先在。
二月十三日 午后五時至六時，偕練如、念慈研究植物學，晚往萬福居請丁君芝孫晚餐。在座者曾君孟樸、徐君念慈、嚴君練如。
二月十五日 下午五時至師範學校，與嚴徐二公研究植物學。
二月十六日 八時后，挈振元往瀛園沐浴，遇練如與念慈。
二月二十三日 午后五時至六時與練如、念慈等研究植物學。
二月二十四日 下午葛循叔偕其同鄉鄭壽金來訪，遂同至辛園。遇徐築巖*¹⁶、孫勉齋、曾孟樸、徐念慈。
二月二十五日 下午偕練如至辛園遊散，遇徐君築巖、孫君勉齋、曾君孟樸。
三月初四日 午后六時偕練如等研究植物學。晚七時至八時偕伯綬譯植物學。
三月初五日 午后六時偕練如等研究植物學。
三月初六日 〔午后〕六時半至一品香赴許志毅、奚伯綬之約，在座者于瑾懷、庄伯俞、唐孜權、徐念慈、嚴練如、陳駿生諸君。
三月初八日 伯俞、練如、書箴、念慈來寓午餐。

- 三月十一日 午后五時至師範學堂，偕念慈等研究植物學。
- 三月十二日 午后五時偕念慈等研究植物。
- 三月十六日 午后五時偕練如、念慈、志毅研究博物。
- 三月十八日 午后五時偕念慈等研究植物，晚七時至九時偕伯綬譯植物學。
- 三月十九日 午后五時偕練如等研究植物，晚六時至八時偕伯綬譯植物學。
- 三月二十日 午后五時至江蘇學務總會，又至小說林印刷部。
- 三月二十一日 午后五時至六時偕念慈等研究植物。
- 三月二十三日 午后五時至師範學堂偕練如、念慈等研究植物。
- 三月二十四日 午后五時偕練如等研究植物。
- 三月二十五日 午后五時偕練如等研究植物。
- 三月二十七日 午后五時偕練如等研究植物。
- 三月二十八日 午后五時至師範學堂偕念慈等研究植物。
- 四月初一日 午后五時偕練如等研究植物學。
- 四月初二日 午后五時偕念慈等研究博物。
- 四月初三日 午后五時偕練如等研究博物。
- 四月初四日 午后五時偕練如等研究植物。
- 四月初八日 午后五時偕練如等研究植物學。
- 四月初九日 午后五時偕念慈等研究植物。
- 四月初十日 午后五時偕練如等研究植物。
- 四月十一日 午后五時至師範學堂，偕練如研究植物。
- 四月十二日 午后五時偕念慈等研究博物。
- 四月十四日 午后五時偕練如等研究植物。
- 四月十六日 午后五時偕念慈等研〔究〕植物學。
- 四月十八日 午后五時偕練如等研究植物學。
- 四月十九日 午后五時偕念慈等研究〔植物學〕。
- 六月廿八日 八時偕練如至張園，晤琳叔，徐念慈亦來。
- 七月十二日 午后六時至江蘇學會，復偕練如、念慈至留園乘涼。
- 八月十四日 〔午後〕三時偕練如、念慈至味蕪園遊玩。

十一月十六日 晚至師範校中，偕伯俞、練如、念慈等會議明年開辦尚公小學校事。蓋明年師範講習所停辦，余等公共保存小學校。商務印書館每年任常年費一千元，其余不足之費由校董擔任。夏瑞芳、高夢旦、練如、念慈、伯俞及余均任校董，而余

等四人且担義務教科。

十一月二十三日 晚八時往瀛園沐浴，遇念慈。

丁未年（光緒三十三年，1907-1908）

正月廿五日〔晚〕八時后至瀛園沐浴，練如、念慈、伯俞、朶山先在。

二月初五日〔晚〕八時念慈招往一品香晚餐。

二月初八日 晚虞君含章為徐亞伯、徐粹庵二公餞行，邀往作陪。念慈、練如亦在座。

三月廿四日 晚六時偕伯俞、練如、朶山宴陸君扶軒於一品香。楊君翼之、徐君念慈亦在座。

四月初一日 十一時顧君述之邀往半醉居午膳。在座者丁君芝孫、蔡君松如、胡君兩人。膳畢同往辛園長談。晚，余與松如合請芝孫於一枝香，仍邀顧、胡二人作陪。

四月初八日 午后偕書箴、念慈、志毅往羅氏花園訪宗仰。

四月廿八日 晚六時曾孟樸君邀往旅泰西餐。

九月初九日 午后三時偕練、伯二公至徐園，復至愚園，遇徐君念慈。

十月廿六日 愛國女校突於今日四教員與辦事人沖突，聯合辭職。學生大恐。余往調和。午后往訪志毅，未遇。晚復偕徐君念慈往愛國調和。四教員仍允上課，方歸。

十一月十一日 午后三時至張園，練如同往。又遇伯俞、念慈、仲敏、湘帆等。五時偕念慈赴旅泰大餐。此次乃愛國女校所請。座有高君嘯桐、陶君惺存、徐君仲可等，陳君佩忍等，為籌經濟故也。

十一月三十日 八時后至瀛園沐浴，遇念慈、練如、伯俞、湘帆。

十二月十八日 晚徐君念慈邀往一品香晚餐。虞含章、楊翼之、伯俞、練如、孟樸均在座。

戊申年（光緒三十四年，1908-1909）

正月初二日 上午至愛國女校訪書箴、紫虬二君，遂同來家中。復邀念慈、攷權，適懋哉亦至。因余生日，請諸人吃面。

正月初十日 晚，楊君翼之北上，約於瀛園談天。伯俞、念慈皆來。

正月十一日 晚，練如、伯俞、念慈、攷權等來談。

正月廿四日 晚念慈招飲於一品香，在座者李漢秋*17、王靜庄*18二君，伯俞、練如及余。

三月初五日 午后至福安茶居待朶山不至，而念慈適來，談數小時。

退 庵 日 記

四月十四日 晚至瀛園沐浴，遇練如、念慈二公。

五月初二日 晨八時偕夢旦、練如、朶山、念慈諸君乘火車赴無錫。因蔡君松如邀請遊惠山也。

六月十六日 晴。晨七時念慈病危。渠家來托請俞鳳賓君診治。余於八時至其寓訪之，見其言語模糊，神識不清。迨到編譯所，俞君有電話來，言已去世矣。伊弟於今晨趕回常熟，家中只有婦孺。余急趕回，往促吳書箴來，遂與孟樸等偕訪余仲還。至錫金公所，購棺木。唐君攷權亦來。於是書箴入城購衣衾，攷權往辦神像，於午后四時小殮。

六月十七日 徐君築巖來談念慈善后事宜。渠意欲令其夫人至愛國女校任內庶務，女仍讀書，男仍在尚公，均不取學費，幼者交粹庵夫人。余亦以為然。遂便道往告紫虬。八時三刻至編譯所，途中偶得挽聯一付。十一時五十分回來，購白布，請鈕君宜寫成。午后三時往訪俞鳳賓，並請治心胃病。渠云心瓣膜却壞，胃尚不至十分腫大，因用二種藥兼治之。五時后回家。吳君書箴來，言念慈夫人入愛國義不容辭，並云見宗仰后，知羅女士極願得一幫同料理家務之人，可使伊夫人兼往，云云。余即以此二事告徐築巖君。

六月十八日 午后徐君念慈大殮，余等皆往拜，並與孟樸等商量善后。均以開追悼會，邀請同好，囑其送一厚賻為其家撫恤之費為然。擬俟暑假后，人數齊集再辦。余挽念慈聯錄后：

我向持齊死生之說，乃因同病相怜，為君洒了數行淚。

君寢疾三四日而亡，憶臨終訣別，惟我猶存一面緣。時同好皆不在滬

橫額：嗚呼年加於顏子二歲

伯俞挽念慈之聯頗佳，亦錄之：

其人實大教育家，如此苦心，可謂難矣。

自后讀小說林者，不見覺我，能無慟乎。

九月十一日 書業商會前日有函來，約今晚八時到會商議開徐君念慈追悼會事。余因陰雨，憚於出門，覆函贊成之。

九月十七日 上午尚公小學為徐君念慈開追悼會，十一時方畢。

十二月初六日 晚往訪曾君孟樸，計議愛國女校事。

己酉年（宣統元年，1909-1910）

二月十七日 念慈夫人於今晨到滬，住於余家。現介紹伊往半園女學幫辦蒙養院，不日將赴常州矣。

二月十九日 晨八時偕練如往訪徐粹庵於湖州旅學。爲念慈夫人至常州半園女學作保姆，特囑粹庵善視母子，勿強之下鄉。粹庵首肯。

辛亥年（1911）

五月初五日 十二時開家宴。余夫婦二人，及忠元、傳元、姪女、寄女、故友念慈之女蘊貞共七人一席。宴畢，往寶記攝影。

九月初一日 午后鄭生一書、陳生寶珠偕陳鴻璧*¹⁹女士來談。

☐

【注】

- 1) 丁祖蔭（1871-1930），字芝孫，號初我。江蘇常熟人。1904年，與曾樸、徐念慈等人創辦小說林社。《女子世界》雜誌的主辦者之一。著名藏書家。
- 2) 金天羽（1873-1947），初名懋基，改名天翮，又名天羽，字松岑，號鶴望，別署金一、麒麟、愛自由者、天放樓主人等。江蘇吳江同里鎮人。早年肄業江陰南菁書院，創辦同川自治學社，后擴展爲同川兩等小學。創辦明華女學。中國教育會成員，曾爲鄒容出資印行《革命軍》。創作了《孽海花》前六回。《女子世界》雜誌的主辦者之一。爲小說林社譯有偵探小說《恩仇血》（與陳彥合譯）、言情小說《妬之花》。
- 3) 《女子世界》雜誌，常熟女子世界社編。1904年1月17日出版於上海。一至八期由大同印書局發行。1904年秋，小說林社在上海成立，所以《女子世界》雜誌自1904年9月第九期始，改由小說林社發行。1906年停刊。該雜誌由丁祖蔭、金天羽二人主持，主要撰稿人有蔣維喬、柳亞子、高吹萬等人。
- 4) 竹庄《論中國女學不興之害》，《女子世界》第三期，1904年3月17日。
- 5) 查《女子世界》目錄，未見此二文，當是未被采用。
- 6) 常州女士張羅蘭《圖書館演說》，《女子世界》第三期，1904年3月17日。
- 7) 謝慎冰，江蘇常州人，常州人演譯社成員，后入商務印書館，爲小說林社譯有偵探小說《銀行之賊》。

- 8) 竹庄《女權說》，《女子世界》第五期，1904年5月15日。
- 9) 吳步雲，江蘇吳縣人，曾為蔣維喬的英文教師，后經蔣維喬介紹，入小說林社擔任英文譯員。為小說林社翻譯了艷情小說《女魔力》、《萬里鴛》，偵探小說《一封書》、《彼得警長》。后入商務印書館，擔任《英文雜誌》主編，署名吳繼杲。
(吳步雲入商務及擔任《英文雜誌》主編一事，承蒙商務印書館陳應年先生告知。不敢掠美，特此說明。)
- 10) 竹庄《記日本娼婦安藤天史事》，《女子世界》第六期，1904年6月14日。
- 11) 曾樸(1872-1935)，字孟樸，又字小木、籀齋，號銘珊，別號東亞病夫，病夫國之病夫。江蘇常熟人。1904年與丁芝孫，徐念慈等人創辦小說林社。著述甚富，接續金松岑而著的《孽海花》是其代表作。三十年代於上海開設真美善書店，出版《真美善》雜誌及多種單行本小說。
- 12) 載《女子世界》第八期，1904年8月。
- 13) 徐念慈(1875-1908)，字彥士，別號覺我，東海覺我，江蘇常熟人。小說林社的創辦者之一，《小說林》雜誌的主編。他所創作的《新法螺先生譚》是中國最早的科學幻想小說之一。此外，他還為小說林社譯有科學小說《黑行星》、冒險小說《海外天》、言情小說《美人粧》、軍事小說《新舞臺》等多種作品。
- 14) 奚若(1880-1915)，字伯綬，江蘇元和人，商務印書館編輯(奚若為商務編輯一事承蒙陳應年先生告知)。為小說林社翻譯了偵探小說《大復仇》(與黃人合譯)、《福爾摩斯再生案》(與周桂笙合譯)、《祕密隧道》、《髑髏杯》、《馬丁休脫偵探案》、科學小說《祕密海島》、言情小說《愛河潮》等多種小說。他的譯作大多經過蔣維喬的潤色。
- 15) 竹庄《育兒法》，《女子世界》第十二期，原刊未署出版時間，據夏曉虹師考證，此期的出版日期是1905年4月。見夏曉虹《晚清女性與近代中國》一書69頁、108頁，北京：北京大學出版社2004版。
- 16) 徐卓杲，名傳霖，字卓杲，號築巖，江蘇吳縣人。為小說林社翻譯了小說《大除夕》。
- 17) 李涵秋(1874-1923)，名應漳，字涵秋，江蘇揚州人，近代著名小說家。他的《雙花記》、《瑤瑟夫人》由小說林社出版。
- 18) 王靜庄，江蘇寶應人，小說林社出版了他的著作《冷眼觀》，署名八寶王郎。
- 19) 陳鴻璧，廣東新會人，小說林社譯員。為小說林社翻譯了歷史小說《蘇格蘭獨立記》，科學小說《電冠》，偵探小說《印雪簪譯叢》、《第一百一十三案》等作品。

(LUAN Weiping)